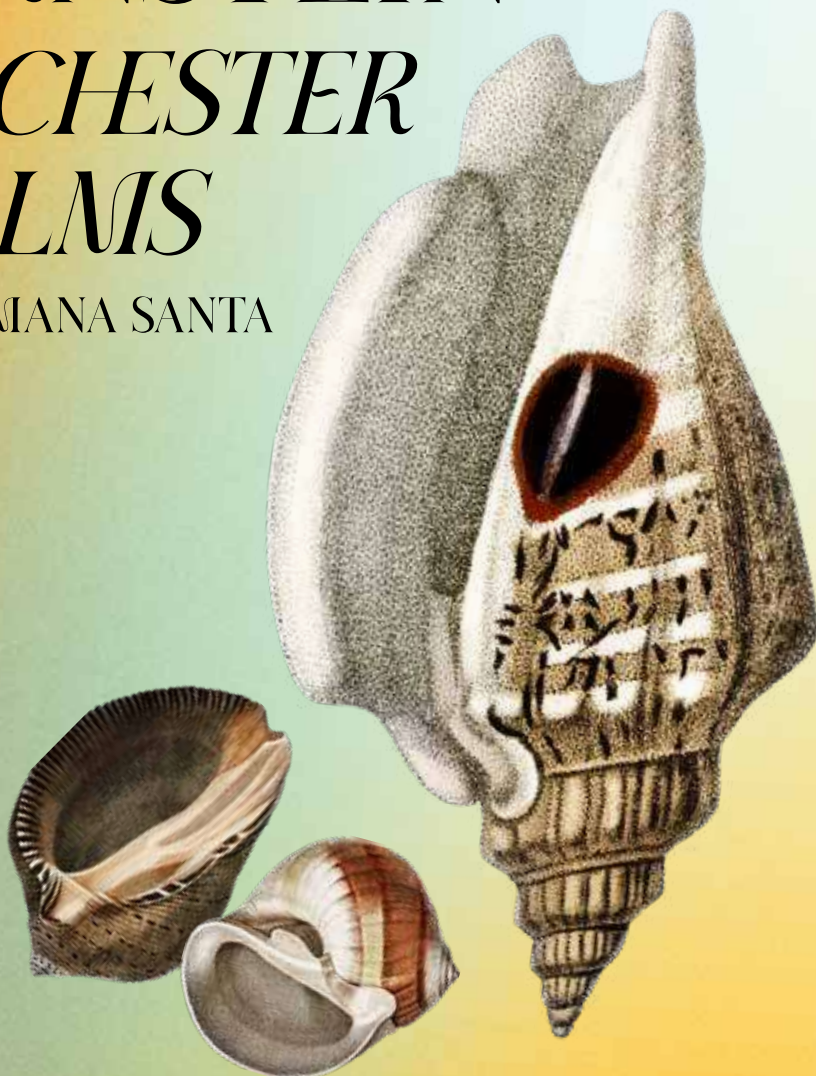


Orquestra
simfònica
del Vallès

BERNSTEIN *CHICHESTER* *PSALMS*

GIRA SETMANA SANTA



La gira de Setmana Santa 2025 de l'Orquestra Simfònica del Vallès compta amb la col·laboració de:

Orquestra
simfònica
del Vallès

 PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEO
CATALÀ

 **Sabadell**
Fundació

Ti LaFACT

Cultura:Lleida

 LA PAERIA
Ajuntament de Lleida

 Teatre Auditori de Granollers

 a de la unió

societat coral amics de la unió
de Granollers
Fundació Tany 1877

 cor de
cambra | amics de la unió
de Granollers

Ajuntament  d'Igualada

 AJUNTAMENT DE
TARRAGONA

TGN  CULTURA

 Diputació
Barcelona

 Diputació de Girona

 Diputació Tarragona



EQUIP DE GESTIÓ DE L'ORQUESTRA SIMFÒNICA DEL VALLÈS

Oscar Lanuza Gerent | **Núria Sales** Direcció financera | **Martina Ribalta** Desenvolupament estratègic | **Blanca de Carreras** Cap de comunicació | **Carmina Martínez** Direcció tècnica | **David Santamaria** Àrea tècnica i projectes | **Agustina Rico** Gestió laboral i RRHH | **Irina Galstian** Arxiu musical | **Joaquim Giménez** Encarregat d'orquestra | **Nil Sarró** Regidor d'orquestra | **Agnès Hernández** Comptabilitat | **Maite Sabaleta** Comunicació | **Cristina López** Secretària

Imaginem un lloc on cristians, jueus i musulmans conviuen pacíficament, s'escolten i es respecten. Imaginem un espai on les religions dialoguen i els seus déus proclamen el mateix amb diferents accents. Imaginem un món on cap ideologia justifica la violència i res val més que una vida. "*Nothing to kill or to die for...*", que deia John Lennon. A aquestes altures, ja no som els somiadors naïfs dels anys setanta, però hauríem de recuperar la cultura de la pau, que cíclicament es veu erosionada. Com ara... Per això, la Gira de Setmana Santa d'enguany vol contribuir-hi amb un concert en què cantarem en llatí, hebreu i àrab, i escoltarem músiques de les tres tradicions culturals. Pot semblar una aportació innocent, però és oportuna i necessària en aquest moment actual, tan sensible. Conèixer la cultura de l'altre i escoltar la seva música és un bon principi per combatre el rebuig a l'estranger, l'odi al diferent, la por al mestissatge. Tot allò que està creixent arreu del món i que dona força a líders arrogants i suport a accions violentes.

Aquest fou l'esperit de *L'home armat: una missa per la pau* del compositor gal·lès Karl Jenkins, de la qual us oferim una selecció. Una obra que combina el text de la missa catòlica amb la crida a l'oració musulmana, un fragment del Mahabharata hindú i diferents textos antibel·licistes. La música alterna des de la cançó popular francesa *L'homme armé*, que va vertebrar tantes obres del Renaixement (amb cita inclosa de

la *Missa* homònima de Palestrina), fins a moments cinematogràfics de gran dramatisme o de senzilla inspiració.

També d'origen cinematogràfic és el cant islàmic *Zikr*, escrit per Allah Rakha Rahman com a banda sonora per a un documental indi sobre la pregària musulmana, que oferim en un arranjament coral del nord-americà Ethan Sperry. La primera part del concert, de signatura americana, s'inicia amb la potent *Fanfare for the Common Man* de Copland, que contrasta amb la delicada intimitat de l'*Adagio* de Barber. Una obra de fama merescuda que oferim combinada amb la versió coral que ell mateix en va fer l'any 1967 amb el text litúrgic de l'*Agnus Dei*. Però la culminació d'aquesta part americana no podia ser en altres mans que en les de Leonard Bernstein. En una època de forta reafirmació personal del seu origen jueu, va aprofitar un encàrrec de la Catedral de Chichester per posar música al llibre dels salms en versió original hebrea. A diferència de la desesperació que va impregnar la *Simfonia núm. 3*, "*Kaddish*", els Chichester Psalms són plens d'optimisme i de convicció. Una obra ben original i inclassificable dins el repertori del segle XX, en la qual trobem rastres del gènere musical combinat amb llenguatge contemporani, i l'encantadora intervenció d'un nen solista en el paper del petit David. El text de l'emocionant final resumeix el desig d'aquest concert: "Que n'és, de bo i agradable, viure tots junts, com a germans". Que així sigui.

ACTUACIONS

TERRASSA

Factoria Cultural de Terrassa

Dv 4 abril 2025 | 20 h

BARCELONA

Palau de la Música Catalana

Dg 6 abril 2025 | 17.30 h

LLEIDA

Auditori Enric Granados

Dv 11 abril 2025 | 20 h

IGUALADA

Basilica de Santa Maria

Ds 12 abril 2025 | 20 h

GRANOLLERS

Teatre Auditori Granollers

Dg 13 abril 2025 | 18 h

TARRAGONA

Teatre Tarragona

Dm 15 abril | 20 h

FORMACIÓ ORQUESTRAL

Director titular: Xavier Puig

Responsable de programació: Jordi Cos

Concertino: Cati Reus

Concertino associat: Javier Mateos

Violins 1rs: Jose D. Fuenmayor*,
Canòlich Prats**, Irina Galstian,
Joaquim Giménez, Helena Muñoz,
Narcís Palomera i Ruslana Popa
Violins 2ns: Giovanni Giri*, Gala
Cebotari**, Xavier Buira, Scarlett
Martínez, Pamela Muñoz, Carles
Planas i Laia Pujolassos

Violes: Joan Fèlix*, Miquel
Còrdoba**, Josep Bosch, Lluís
Cabal, Jordi Cos i Javier Garcia

Violoncels: Romain Boyer*,
Adrià Cano**, Montserrat Biosca,
Jordi Claret i Joan Esplugas

Contrabaix: Joan Collell*, Joan
Cantalops**, Pietro Marmora i
Manel Ortega

Flautes: Elisabet Franch*,
Isabel Moreno* i Mirjam Plas**

Oboè: Jordi Bonilla*

Clarinet: Toni Galán*

Fagot: Pau Solà*

Trompes: Carles Lizondo*, Sergi
Chofre* i Laureà Vicedo**

Trompetes: Tomàs Tena*,
Àlex Baiget** i Aitor Muñoz

Trombons: Manuel Gómez*,
Sergi Alonso** i Martí Pàmies**

Tuba: Joan B. Domènech*

Timbales: Marc Cabero*

Percussió: Francisco José Sánchez*,
Pau Bufor, Martí Cònsul, Javier
Delgado, Dani Guisado, Arnau Mas
i Gonzalo Otero

Arpes: Carme Ubach*
i Anna Aleshina*

PROGRAMA

Aaron COPLAND (1900-1990): *Fanfare for the Common Man*

Samuel BARBER (1910-1981): *Adagio / Agnus Dei*

Solista: Núria Vives

Allah Rakha RAHMAN (1967): *Zikr*, un cant islàmic

Leonard BERNSTEIN (1918-1990): *Chichester Psalms*

Solistes: Adriana Berruezo, Victoria Cancelli, Anna Fernández,
Txell Milà, Laia Prat, Núria Vives, Pau Bragulat, Emili Flores,
Emili Fortea, David Guitart, Xavier Tudela i Lluís Vergés

Nens solistes: Sergi Gonzales i Alejandro Llovera

Karl JENKINS (1944): *L'home armat: una missa per la pau*

1. The Armed Man (frag.)
2. The Call to Prayers (Adhaan)
3. Kyrie (fragm.)
4. Charge! (fragm.)
5. Torches
6. Agnus Dei
7. Benedictus (fragm.)
8. Better is Peace (fragm.)

Cor de Cambra de Granollers (Josep Vila Jover_director)

Terrassa, Barcelona, Lleida, Igualada, Granollers i Tarragona

Cor de Cambra de l'Auditori Enric Granados (Xavier Puig_director)

Terrassa, Barcelona, Lleida i Igualada

Cor de la Universitat Rovira i Virgili (Montserrat Ríos_directora)

Barcelona, Granollers i Tarragona

Coral Mixta d'Igualada (Francesc Minguella_director)

Barcelona, Lleida, Igualada i Granollers

Cor Montserrat de Terrassa (Rosa M. Ribera_directora)

Terrassa, Barcelona i Tarragona

Orquestra Simfònica del Vallès

Xavier Puig_director

Durada aprox.: 80 minuts

CHICHESTER PSALMS

I.

Salm 108, v. 2

Desvetlleu-vos, arpa i lira meva,
vull desvetllar l'aurora.

Salm 100

Aclameu el Senyor arreu de la terra,
honoreu el Senyor amb cants de festa,
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.
Reconeixeu que el Senyor és Déu,
que és el nostre creador i que som seus;
som el seu poble i el ramat que ell pastura.
Entreu als seus portals enaltint-lo,
canteu lloances als seus atris,
enaltiu-lo i beneïu el seu nom:
«Que n'és, de bo, el Senyor!
Perdura eternament el seu amor,
és fidel per segles i segles.»

II.

Salm 23 (Nen solista)

El Senyor és el meu pastor:
no em manca res.
Em fa descansar en prats deliciosos,
em mena al repòs vora l'aigua,
i allí em retorna.
Em guia per camins segurs,
per amor del seu nom;
(Dones)
ni que passi per la vall tenebrosa,
no tinc por de cap mal.
Tu, Senyor, ets vora meu:
la teva vara i el teu bastó
em donen confiança.

Salm 2, v. 1-4 (Homes)

Per què s'avaloten les nacions,
i els pobles es conjuren en va?
Els reis prenen les armes,
conspiren alhora els sobirans
contra el Senyor i el seu Ungit:
«Trenquem els seus lligams!
Traguem-nos el seu jou!»
Però se'n riu el qui té el tron al cel,
el Senyor els veu i se'n burla.

Salm 23 (Dones)

Davant meu pares taula tu mateix
enfront dels enemics;
m'has ungit el cap amb perfums,
omples a vessar la meva copa.
(El bon pastor)
Ben cert, tota la vida m'acompanyen
la teva bondat i el teu amor.
I viuré anys i més anys
a la casa del Senyor.

III.

Salm 131

Senyor, Senyor,
el meu cor no és ambiciós
ni són altius els meus ulls;
visc sense pretensions de grandeses
o de coses massa altes per a mi.
Jo em mantinc en pau,
tinc l'ànima serena.
Com un nen a la falda de la mare,
així se sent la meva ànima.
Israel, confia en el Senyor
ara i per tots els segles.

Salm 133, v. 1

Que n'és, de bo
i agradable,
viure tots junts
els germans!

INTÈRPRETS



XAVIER PUIG DIRECTOR

És director titular de l'Orquestra Simfònica del Vallès i del Cor de Cambra de l'Auditori Enric Granados de Lleida, i director principal del Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana i de l'Orquestra de Girona. Ha estat director assistent de la Jove Orquestra Nacional d'Espanya (JONDE) i de l'Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (OBC). Ha estat director convidat en nombroses orquestres del país, amb una vinculació especial amb l'Orquestra Terrassa 48. És professor d'orquestra i direcció a l'Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC) i dirigeix el Curs de Direcció d'Orquestra de Terrassa des del 2017.



**ORQUESTRA
SIMFÒNICA DEL VALLÈS**

Va néixer el 1987 en el si de l'Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell i molt aviat s'estructurà com una societat anònima laboral, en què els treballadors en són alhora els propietaris. La seva activitat se centra al Palau de la Música Catalana, amb el cicle de concerts Simfònics al Palau i Nadal al Palau, i a la ciutat de Sabadell, amb una temporada pròpia. És membre fundador de la Fundació Òpera a Catalunya i acompanya el circuit Òpera a Catalunya. N'han estat directors titulars Albert Argudo, Jordi Mora, Salvador Brotons, Edmon Colomer, David Giménez Carreras, Rubén Gimeno i James Ross. Des del setembre del 2018 ho és Xavier Puig. Ha rebut el Premi Nacional de Música 1992, atorgat per la Generalitat de Catalunya, i la Medalla d'Honor 2012 de la ciutat de Sabadell.

L'HOMIE ARMAT

1. The Armed Man (L'home armat)

*L'home armé doit on douter?
On a fait partout crier,
Que chacun se viegne armer
D'un habregon de fer*

L'home armat, s'ha de tenir por?
S'ha proclamat per tot arreu
Que tothom es vagi a armar
Amb una armadura de ferro.

2. The Call to Prayer (adhaan)

*Allahu Akbar
Ashadu An La Illa-L-Lah
Ashadu Anna Muhammadan Rasulu-I-lah
Hayya Ala-s-salah
Hayya Ala-I-Falah
Allahu Akbar
La Illaha il la-lah*

(La crida a la pregària)
Allà és el més gran,
No hi ha més déu que Allà,
Crec que Mahoma és el Profeta.
Vine a l'oració,
Vine a la salvació.
Allà és el més gran,
No hi ha més déu que Allà.

3. Kyrie

*Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison*

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

4. Charge! (Carregueu!)

*The trumpets loud Clangor
Excites us to Arms,
With shrill notes of anger and mortal alarms,
How blest is he who for his country dies.
The double, double beat of the
thundering drum, Cries
Hark! The foes come.
Charge, 'tis too late, too late to retreat.
Charge, charge, charge...*

El pesat clam de les trompetes
Ens excita a les armes,
Amb agudes notes de ràbia i alarmes mortals,
Com és de sant qui mor per la seva pàtria.
El doble, doble toc
de l'eixordador tambor, Plora.
Hark! L'enemic s'acosta.
A la càrrega, és massa tard per rendir-se.
Carregueu, carregueu, carregueu...

5. Torches (Torxes)

*The animals scattered in all directions,
Screaming terrible screams.
Many were burning others were burnt.
All were shattered and scattered mindlessly,
Their eyes bulging,
Some hugged their sons,
others their fathers and mothers,
Unable to let them go,
And so they died.
Others leapt up in their thousands
faces disfigured and were*

Els animals escampats en totes direccions,
cridant xiscles terribles.
Molts cremant, altres cremats.
Tot s'esmicolava i escampava estúpidament,
els ulls inflats.
Alguns abraçaven els seus fills,
altres els seus pares i mares,
incapaços de deixar-los marxar,
i llavors moriren.
Altres saltaven sobre els milers
de cares desfigurades

*consumed by the fire,
Everywhere were bodies
squirming on the ground,
Wings, eyes and paws all burning.
They breathed their last
As living torches, torches, torches.*

6. Agnus Dei

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Dona nobis pacem.*

7. Benedictus

*Benedictus qui venit in nomine
Domini,
Hosanna in excelsis.*

8. Better is Peace (Millor la Pau)

*Better is peace than always war,
And better is peace than evermore war.
L'homme armé doit on douter.
Ring, ring, ring, ring,
Ring out the thousand wars of old.
Ring in the thousand years of peace.
Ring out the old, ring in the new,
Ring happy bells, across the snow.
The year is going, let him go,
Ring out the false, ring in the true.
Ring out old shapes of foul disease,
Ring out the narrowing lust of gold;
Ring out the thousand wars of old.
Ring in the thousand years of peace.
Ring in the valient man and free,
The larger heart, the kindlier hand.
Ring out the darkness of the land,
Ring in the Christ that is to be.
The year is going, let him go,
Ring out the false, ring in the true.
Ring, ring, ring, ring*

*God shall wipe away all tears
And there shall be no more death,
Neither sorrow nor crying,
Neither shall there be any more pain.
Praise the Lord.*

*i el foc els consumia,
pertot hi havia cossos
retorçant-se per terra,
tot cremava, ales, ulls i potes.
Respiraven el seu últim alè
com torxes vivents, torxes, torxes.*

*Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món,
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món,
doneu-nos la pau.*

*Beneït qui ve en nom del Senyor,
Hosanna a les altures
(a dalt del cel).*

*És millor sempre la pau que la guerra
I millor la pau que la guerra perpètua.
L'home armat s'ha de témer.
Ring, ring, ring, ring,
Fora els mil anys de guerra.
Visca els mil anys de pau.
Fora allò vell, visca allò nou,
Toquin alegres campanes a través de la neu.
L'any comença, deixem-lo venir.
Fora allò fals, visca la veritat.
Fora les velles ombres de la fastigosa malaltia,
Fora l'estreta cobdícia de l'or.
Fora mil anys de guerres velles.
Visca els mil anys de pau.
Visca l'home valent i lliure,
El cor més gran, la mà més amable.
Fora la foscor de la terra,
Visca el Crist que ha de venir.
L'any comença, deixem-lo venir.
A fora allò fals, visca la veritat.
Visca, visca, visca, visca.*

*Déu eixugarà totes les llàgrimes
I ja no hi haurà més mort,
Ni tristesa ni plors,
Tampoc hi haurà més dolor.
Lloeu el Senyor.*



COR DE CAMBRA DE GRANOLLERS

JOSEP VILA JOVER_director

El Cor de Cambra de Granollers, dirigit per Josep Vila Jover, es va fundar el 1996 dins la Societat Coral Amics de la Unió, amb tradició des de 1877. Des del 2017, és formació resident del Teatre Auditori de Granollers, consolidant-se com a referent cultural.

Amb un repertori que abasta des de polifonia fins a música contemporània, ha actuat en espais com el Palau de la Música Catalana i L'Auditori de Barcelona. Ha col·laborat amb l'OBC, l'OSV i Vespres d'Arnadí, sota la direcció de mestres com Xavier Puig, Salvador Brotons, Robert King i Edmon Colomer, entre d'altres.

Ha participat en festivals internacionals i ha estat premiat, destacant el Segon Premi al Certamen Coral d'Ejea de los Caballeros (2019). En l'àmbit discogràfic, podem destacar "Després del Jazz" (2011) i "Renaissance" (2021).



COR DE CAMBRA DE L'AUDITORI ENRIC GRANADOS

XAVIER PUIG_director

Creat l'octubre de 1997, el cor difon la música simfonicocoral amb obres de Bach, Fauré, Dvorák, Mozart, Händel, Poulenc i Orff, entre d'altres. Ha interpretat grans obres com la *Simfonia núm. 8* de Mahler, la *Simfonia núm. 9* de Beethoven i la *Passió segons sant Mateu* de Bach. Ha actuat a l'Auditori de Barcelona, al Festival (A)phònica i a la Konzerthaus de Berlín. El cor ha estat dirigit per Manuel Valdivieso, Xavier Puig i altres prestigiosos directors. És cor titular de l'Auditori Enric Granados. Ha col·laborat amb formacions de gran renom i ha enregistat diversos CDs. També participa en festivals com el Grec de Barcelona, Cadaquès o Sant Pere de Casserres, i impulsa la creació contemporània amb l'estrena d'obres com *El cant de les estrelles* d'Enric Granados.



CORAL UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

MONTSERRAT RÍOS_directora

La Coral de la Universitat Rovira i Virgili va ser fundada a la primera de l'any 1991 per la seva directora actual, Montserrat Ríos. Ha interpretat moltes de les grans obres del repertori coral, entre d'altres, la *Missa en Sol major* de Poulenc, els rèquiems de Fauré, Duruflé i Mozart, les passions de Bach, la *Creació* de Haydn i la *Vuitena simfonia* de Mahler. Ha dut a terme col·laboracions amb orquestres professionals i ha guanyat premis a concursos corals nacionals i internacionals. Ha fet concerts, ha fet intercanvis amb altres cors universitaris i ha participat en festivals de música coral a Europa i el continent americà.



CORAL MIXTA D'IGUALADA

FRANCESC MINGUELLA_director

Fundada el 1955 per Joan Just i dirigida actualment per Francesc Minguella, té un ampli repertori que abasta del Renaixement a autors actuals, així com música tradicional. Ha actuat arreu de Catalunya i també a Huelva, Almeria i Alemanya. Ha col·laborat sovint amb l'Orquestra Simfònica del Vallès en obres com els rèquiems de Verdi, Mozart, Fauré o Brahms, i el *Carmina Burana* d'Orff. També ha impulsat produccions simfòniques pròpies amb orquestres de cambra com ara la de Granollers o Terrassa 48. El 2024 va interpretar *Les set últimes paraules de Crist* de Haydn amb el Cosmos Quartet.



COR MONTSERRAT DE TERRASSA

ROSA M. RIBERA_directora

El Cor Montserrat d'Amics de les Arts i JJMM, fundat el 1966 a Terrassa per Joan Casals, és una formació coral de gran trajectòria a Catalunya. Des del 2018, sota la direcció de Rosa M. Ribera, ha ampliat repertori i integrat altres arts escèniques i visuals. Format per més de 40 cantaires, ha interpretat obres com *Dido i Eneas* (Purcell), la *Passió segons Sant Joan* (Bach) i el *Requiem* (Fauré). Ha col·laborat amb companyies de dansa i l'Orquestra Terrassa48, amb estrenes com *Sunrise Mass* (Gjeilo). També ha escenificat la *Cançó d'Amor i de Guerra* i diverses cantates contemporànies. Recentment ha representat *Cavalleria Rusticana* (Mascagni) i el *Gloria* (Vivaldi).



Orquestra
simfònica
del Vallès



osvalles.com

Patrocinadors i col·laboradors principals de l'OSV



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Diputació
Barcelona



Diputació de Girona



Ajuntament
de Sabadell

B Sabadell
Fundació

Fundació
FLUIDRA
Llegat Joan Planes

moventia

Col·laboradors de l'OSV

UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

BENVIC

Mitjà oficial

LAVANGUARDIA